

Spring 2-15-1987

# St. John's Evangelical Lutheran Church Concert Series

Lehigh University Music Department

Follow this and additional works at: <https://preserve.lehigh.edu/cas-music-programs>

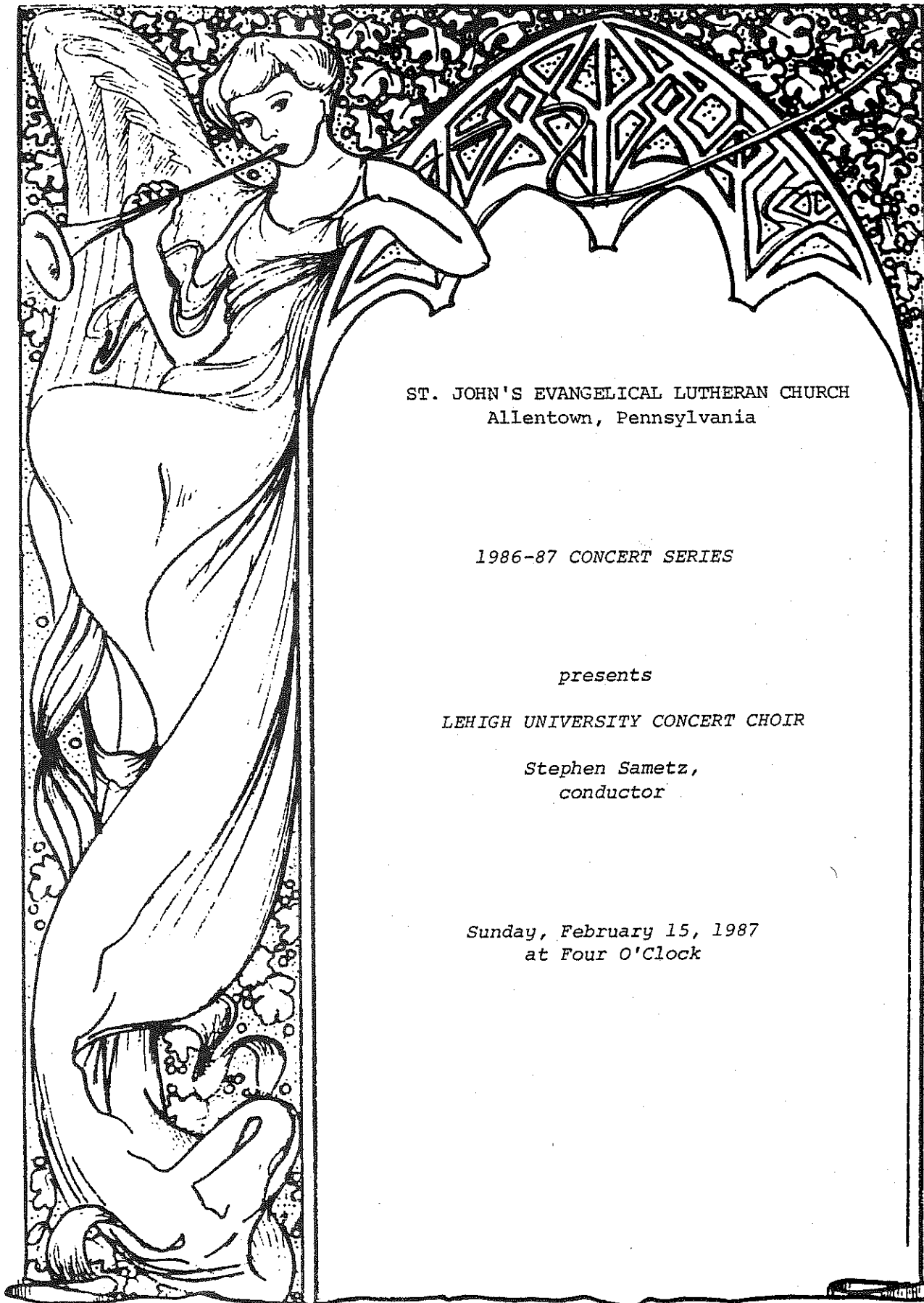
 Part of the [Music Performance Commons](#)

---

## Recommended Citation

Lehigh University Music Department, "St. John's Evangelical Lutheran Church Concert Series" (1987). *Performance Programs*. 592.  
<https://preserve.lehigh.edu/cas-music-programs/592>

This Program is brought to you for free and open access by the Music at Lehigh Preserve. It has been accepted for inclusion in Performance Programs by an authorized administrator of Lehigh Preserve. For more information, please contact [preserve@lehigh.edu](mailto:preserve@lehigh.edu).



ST. JOHN'S EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH  
Allentown, Pennsylvania

1986-87 CONCERT SERIES

*presents*

LEHIGH UNIVERSITY CONCERT CHOIR

*Stephen Sametz,  
conductor*

*Sunday, February 15, 1987  
at Four O'Clock*

PROGRAM

I

- Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230     *Johann Sebastian Bach*  
(1685-1750)
- O Domine Jesu Christe     *Antoine Brumel*  
(1460-c.1520)
- Angelus ad pastores ait  
(for double chorus)     *Samuel Scheidt*  
(1587-1654)
- Cantate Domino     *Paul Salerni*  
(b. 1951)
- Lobet Gott unsern Herrn Zebaoth     *Wilhelm Friedeman Bach*  
(1710-1784)

intermission

II

- Dream     *Arne Mellnäs*  
(b. 1933)
- Trois Chansons     *Claude Debussy*  
(1862-1918)
- I. Dieu! qi'il la fait bon regarder!
- II. Quant j'ai ouy le tabourin  
    *Melinda L. DeJesus, mezzo-soprano*
- III. Yver, vous n'estes qu'un villain  
    *Cynthia K. Kendall, soprano*  
    *Beth E. Slawson, mezzo-soprano*  
    *David K. Heist, tenor*  
    *David W. Spear, baritone*
- Two Irish Songs     arranged *Sametz*
- I. Byker Hill  
    *John Haldeman, Craig D. Boyle,*  
    *Mark Mozgowiec, tenors*  
    *David Woolley, Michael D. Zink,*  
    *John A. Cabezas, basses*
- II. Galbally Farmer
- Songs of the 1890's     arranged *Sametz*
- I. Take Back Your Gold  
    *Sharon F. Fendrick, mezzo-soprano*
- II. She Is More To Be Pitied Than Censured
- III. Ta-ra-ra Boom De-ay!

Selections by the University Wholetones

Spiritual Medley

I. Little Lamb

II. Over Yonder

Gail Katz, soprano

III. I Got Shoes

arranged, Jennings/Sametz

TEXTS

Lobet den Herrn, alle Heiden

Lobet den Herrn, alle Heiden  
und preiset ihn, alle Völker.  
Denn seine Gnade und Wahrheit  
waltet über uns in Ewigkeit  
Alleluia.

Praise the Lord all ye nations.  
And praise Him, all ye people.  
For His mercy and truth  
will endure forever.  
Alleluia.

O Domine Jesu Christe

O Domine Jesu Christe  
pastor bone, justos conserva  
peccatores justifica  
et omnibus fidelibus defunctis  
miserere,  
et propitius esto mihi  
peccatori. Amen.

O Lord Jesus Christ  
Good shepherd, preserve the just  
Redeem the sinners  
And have pity on all the faithful  
departed.  
And have mercy on me, a sinner.  
Amen.

Angelus ad pastores ait (for double chorus)

Angelus ad pastores ait  
annuncio vobis gaudium magnum.  
Quia natus est vobis hodie  
Salvator mundi. Alleluia

The angels said unto the shepherds  
"I bring to you tidings of great joy.  
For born to you this day  
is the saviour of the world." Alleluia

Cantate Domino

Cantate Domino canticum novum  
et benedicite nomini ejus.  
Cantate Domino canticum novum  
omnis terra.  
Annunciate de die in diem  
salutare ejus inter gentes  
gloriam ejus  
in omnibus populis mirabilia  
ejus.

Sing unto the Lord, a new song  
and praise His name.  
Sing unto the Lord a new song  
all the earth.  
Announce the day of the Lord  
Let all the people praise him,  
Let His works be known to all  
people.

Lobet Gott unsern Herrn Zebaoth

Lobet Gott, unsern Herrn  
Zebaoth. Alleluia.

Praise the Lord, God of  
Sabaoth. Alleluia.

Dream

Now i lay (with everywhere around) me (the great dim  
deep sound of rain: and of always and of nowhere) and  
what a gently welcoming darkestness-

now i lay me down (in a most steep more than music)  
feeling that sunlight is (life and day are) only  
loaned: whereas night is given (night and death and  
the rain

are given: and given is how beautifully snow)

now i lay me down to dream of (nothing i or any some-  
body or you can begin to begin to imagine)

something which nobody may keep. now i lay me down to  
dream of Spring.

e.e. cummings (1894-1962)

Trois Chansons (*Three Songs*)

I. Dieu! qu'il la fait bon regarder!

*(Lord, lovely hast thou made my dear!)*

Dieu! qu'il la fait bon regarder  
La gracieuse bonne et belle:  
Pour les grans biens que sont en elle  
Chascun est prest de la louer.  
Qui se pourroit d'elle lasser?  
Tous jours sa beauté renouvelle.  
Par de ca, ne de là, la mer  
Nescay dame ne damoiselle  
Qui soit en tous bien parfaits telle.  
C'est ung songe que d'i penser.

*Lord! lovely hast thou made my dear  
A graceful, good, and winsome creature:  
Perfect in mind, and form, and feature  
Her praise is sounded ev'rywhere.  
Could any tire of one so fair?  
So rich endowed by grace and nature.  
Over seas, far away, or near  
Ev'ry other maiden excelling  
She reigns a queen, homage compelling.  
Happy I, dreaming but of her.*

II. Quant j'ai ouy le tabourin

*(Whenever the tambourines I hear)*

Quant j'ai ouy le tabourin sonner,  
Pour s'en aller au may  
En mon lit n'en ay fait affray  
Ne levé mon chief du coissin  
En disant "il est trop matin  
Ung peu je me rendormiray."  
Jeunes gens partent leur butin  
De non chaloir m'accointeray.  
A lui je m'abutineray  
Trouvé l'ay plus prouchain voisin.

*Whene'er the tambourine I hear  
To call us all to May  
Snug lie I at the break of day,  
From the pillow lift not my head  
T'is too soon for to leave my bed,  
Better to slumberland away.  
Men and maids: tokens for the fair  
Yet without smart hear I their lay  
Through tokens get I none today  
But snug lie I from chilly air.*

III. Yver, vous n'estes qu'un villain  
(Cold Winter, villain that thou art)

Yver, vous n'estes qu'un villain  
Esté est plaisant et gentil  
En témoin de may et d'avril  
Qui l'accompaignent soir et main  
Esté rêvet champs bois et fleurs  
De sa livrée de verdure  
Et de maintes autres couleurs  
Par l'ordonnance de nature.  
Mais vous, Yver, trop estes plein  
De nège, vent, pluye et grézil.  
On vous deust banir en éxil.  
Sans point flater je parle plein:  
Yver vous n'estes qu'un villain!

Charles d'Orleans (1391-1465)

Cold winter, villain that thou art  
How sweet to see along my way  
The tokens of April and May  
Around me shown in ev'ry part  
To see the sombre woodland bow'rs  
Burst into leaf at spring's gay call.  
And river banks, meadows, and all  
Put on their livery of flowers.  
But thou, cold winter, mak'st us smart  
With snowstorm, wind, hail, all the day  
Fain would I exile thee for aye.  
So frankly say I unto thee:  
Winter, thou art but a villain!

Assisting Artists

Becky Brown and Rowan Smith, violins  
Virginia Mellin, viola  
Fran Rowell, violoncello  
Larry Wright and Joe Long, trumpets  
Rich Mistretta, timpani  
Paul Salerni, organ and synthesizer

Officers of the Choir

Lisa Marie Brown, manager  
Elizabeth Brubaker, assistant manager  
David K. Heist, publicity manager  
Lesley R. Bosniak, assistant publicity  
manager  
Thomas C. Christie, stage manager  
Lesley R. Bosniack and Beth E. Slawson,  
librarians  
Robert Mattedi, food manager

The Lehigh University Choir

Soprano

Beth Albano  
Lisa Marie Braun  
Catherine M. Chong  
Dawn Danis  
Karin Ericson  
Lori Ann Gigliotti  
\*Gail Andrea Kat  
Cynthia A. Kendall  
Teresa L. Kent  
Willis Middleton  
\*Linda Pollitt  
\*Deborah Sacarakis

Alto

Christine Anzalone  
\*Lesley R. Bosniack  
\*Elizabeth Brubaker  
Dianne Carlin  
\*Melinda L. de Jesús  
Sharon F. Fendrick  
Faith R. Glazier  
Christina King  
Christopher Anne Mervine  
Stephanie Olsen  
Beth E. Slawson  
Deborah Stewart

Tenor

\*Craig Boyle  
Peter W. Dietz  
Michael Derwin  
Tony Gray  
John Haldeman  
David K. Heist  
\*Mark Mozgowiec  
\*Rene Thomas Schillinger

Bass

\*John A. Cabezas  
Thomas C. Christie  
Seth L. Danielson  
Jon Erlbaum  
Stephen P. Kirsch  
\*Robert Mattedi  
Bryan T. McVeigh  
Vincent J. Pagliuca  
Hemantha Parvatharaj  
Todd Simmons  
David W. Spear  
Bradley A. Wood  
\*David K. Woolley  
\*Michael D. Zink

\*Member of the Wholetones

The Lehigh University Choir is pleased to be a part of the music series at Saint John's Lutheran Church. We hope you will also join us on the Lehigh Campus at Packer Memorial Church for our performance of Mozart's Requiem at 3 o'clock Sunday, April 5, and as we join with the Lehigh Choral Union for Brahms' Nanie and the Rossini Stabat Mater on Sunday, May 3, at 3 o'clock.